

# Carl Michael Bellman

Hurrá, courage, bagage! Jónapot, fiúk! emeljétek a flaskát! Félre a sakkot! Te szurkos nadrágú, a hosszú holland pipáddal! Te már sakk-matt vagy. Tölts és koccints! Hrr! Villámlanak a Vár lőrései. Petter Ivarsson érkezik Bordeaux-ból. De hisz a Kattegatban hajózik, te marha. Koccints! Danzigból jön, dagadó vitorlával, igen, Danzigból. Onnan, ha mondomb. Látod a vörös zászlót? Kék az. Még egy stampedlivel! Egészségünkre! Az bizony vörös. Az bizony zöld. Hurrá, hurrá, hurrá! Gyantázd meg a vonót! Figyeld az ablakot! Halló, leánykák! Kalapot lengessetek! Ide a kriglit! Koccints, igyál! Isten-Isten, Berg koma! Most Petter Ivarsson egészségére iszunk. Szervusztok! Éljen a csúcsvitorla! Emelem poharam a csúcsvitorla egészségére! Szervusztok, tizenkét fontos ágyúk! Hurrá, hurrá, hurrá! Jön már a bor és a Danziger Doppelt-Bier, ezüst tulipán a flaskák nyakán, jön az arany-pálinka! Gyantázz! Fújd a trombitát! Kérd fel táncra a lyánykát! Táncoljatok, papagájok! Fújjátok, ganajtúró bogarak!

S táncba a szotykád,  
          Meg ne szégyenítsd,  
          Tégy örömére is!

*Kürt* Turbékolt, tubi, kurtát,  
          Hagyd el a durcát,  
          Nézd, az az úr rád  
          Les, ki ott üvölt, -  
          Vesd le főkötőd!  
          Sjögren! Vízben úszik arcod.  
          &

Körbe' kürtök búja barcog.

Meg ne nősülj, Sjögren! Csak nem estél bele abba a fekete flanellszoknyás boszorkába, aki vörös Boucles de nuit-t hord és meztlábra vette fel elnyűtt papucsát? Sjögren! hallod-e, Sjögren? Mit szólsz ahoz a sárga damasztszoknyás lányhoz, aki kalmükpruszlikot visel? Ott áll meztéláb és a bőgő kulcsát tekерети. Hallod-e, Sjögren? Werda! Ki az? Hohó, ez itt egy német. Olasz biz a', a hátán van a tizenkét apostol. Mennyit kóstál Dávid király lóháton meg előtte egy futár? Acht Schtiber. Hijnye, az árgyélusát! Bordeaux-ból valók ezek mindenjában. Erő-egészség! Halló, lányok! Jónapot, tisztelt úr! Egészségire, tisztelt úr! *Dolce vino della pace.* Sej-haj, tetszik neki ez a buli. Még egy kupicával! *L'ira di Dio arriverà bentosto a questa città.* Vigye el az ördög! Ni csak, hogy teszi-veszi magát az a dán. Reccs, kiskomám! Igyál, vagy kupán vágunk. Blir du bange? J ägte mänds horer! J Rumpevrickere! Är der ingen skam i jer? Tör J raabe sådan udi Bormästerens Gade, Fanden selv maa logere paa Raadhuset. *Gebjörnamat!* Hé, te csak fújd a kürtöt! *God dam you! How do you do? Machen Sie mir kein Schpasen nicht. Palla vinno ja olta tännä.* Hurrá! fújd a kürtöt!



Énekeljetek ma vélem,  
Szívem szerelemben éljen,

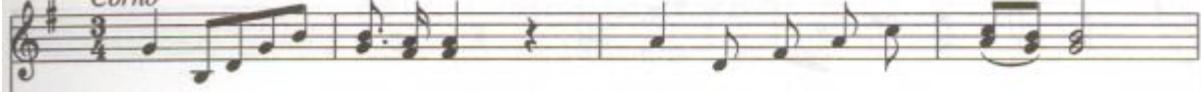
Szívem szerelemben éljen,  
Gondoktól sohase féljen.

Hát hugocska, bátya mind,  
S bort ide, bort megint!

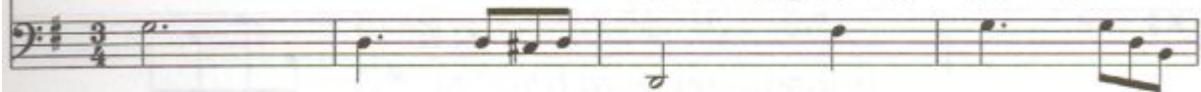
(Baka István fordítása)

*Menuetto*

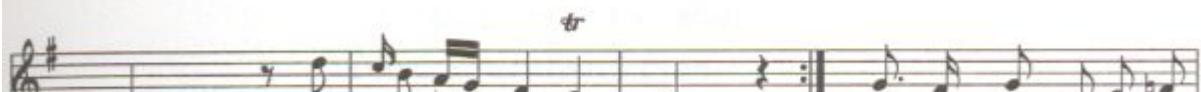
*Corno*



Mat - róz, vedd si - tyá - kod hát,  
Tur - bé - kolj, tu - bi, kur - tát,



Falj fi - nom os - tyát, S tánc - ba a szoty - kád, Meg ne szé - gye -  
Hagyd el a dur - cát, Nézd, az az úr rád Les, ki ott ü -



nítasd, Tégy ö - rö - mé - re is! Sjö - gren! Víz - ben ú - szik  
völt, - Vesd le a fő - kö - tőd!

Musical score for 'Hószinat' featuring three staves of music with lyrics in Hungarian. The first staff (treble clef) contains lyrics: 'ar - cod.', 'Kör - be' kür - tök bú - ja', 'bar - cog.', and 'Hó - szin a to - pán - ka -'. The second staff (bass clef) contains lyrics: 'sar - kod, to - pán - ka -' and 'sar - kod,'. The third staff (treble clef) contains lyrics: 'Jól be - fü - zött, fül - be -' and 'füg - gős nim - fa, te,'. The fourth staff (bass clef) contains lyrics: 'Vá - gyom a keb - led - re.'.

(Carl Michael Bellman *Fredman episztolái és dalai* című kötetéből.)